

**AN ANALYSIS OF THE ORIGIN OF NOUNS IN
MINANGKABAUNESE SONG LYRICS IN ELLY KASIM'S
ALBUM**

THESIS

*Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirments for Strata One (S1) Degree
at the English Department of FBS UNP Padang*



**Siska Febrina
54660/2010**

Advisors:

Prof. Dr. Jufrizal, M.Hum.

Havid Ardi, S.Pd, M.Hum.

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF LANGUAGES AND ARTS
STATE UNIVERSITY OF PADANG
2015**

HALAMAN PERSETUJUAN SKRIPSI

An Analysis of the Origin of Nouns in Minangkabaunese Song Lyrics
in Elly Kasim's Album

Nama : Siska Febrina
NIM/BP : 54660/2010
Program Studi : Bahasa dan Sastra Inggris
Jurusan : Bahasa dan Sastra Inggris
Fakultas : Bahasa dan Seni

Padang, Februari 2015

Disetujui Oleh,

Dosen Pembimbing I



Prof. Dr. Jufrizal, M.Hum
NIP. 19670722 199203 1 003

Dosen Pembimbing II



Havid Ardi, S.Pd, M.Hum
NIP. 19790103 200312 1 002

Ketua Jurusan



Dr. Kurnia Ningsih, M.A
NIP. 19540626 198203 2 001

HALAMAN PENGESAHAN LULUS UJIAN SKRIPSI

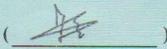
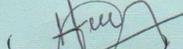
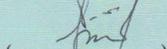
Dinyatakan Lulus Setelah Dipertahankan di Depan Tim Penguji Skripsi
Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris
Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Padang

An Analysis of the Origin of Nouns in Minangkabaunese Song Lyrics
in Elly Kasim's Album

Nama : Siska Febrina
NIM/BP : 54660/2010
Program Studi : Bahasa dan Sastra Inggris
Jurusan : Bahasa dan Sastra Inggris
Fakultas : Bahasa dan Seni

Padang, Februari 2015

Tim Penguji

	Nama	Tanda Tangan
1. Ketua	: Prof. Dr. Jufrizal, M.Hum.	()
2. Sekretaris	: Havid Ardi, S.Pd, M.Hum.	()
3. Anggota	: Dr. Hamzah, MA, M.M.	()
	: Drs. Jufri, M.Pd.	()
	: Leni Marlina, S.S, M.A.	()

ABSTRAK

Febrina, Siska. 2015. "An Analysis of the Origin of nouns in Minangkabaunese Song Lyrics in Elly Kasim's Album". Skripsi. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Padang.

Penelitian ini bertujuan untuk menemukan asal kata benda pada Bahasa Minangkabau dari lirik lagu Elly Kasim berdasarkan bahasa yang serumpun dengan Bahasa Minangkabau dan bahasa lainnya. Penelitian ini termasuk dalam kajian *etimologi*. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode komparatif kualitatif. Data dari penelitian ini adalah kumpulan asal kata benda yang diperoleh dari lirik lagu pada album Elly kasim dan dianalisis dengan cara mengelompokkan setiap kata menurut sumber bahasanya. Setelah itu, peneliti melihat perubahan apa saja yang terjadi setelah bahasa itu dipinjam. Hasil penelitian menunjukkan bahwa 65 kata benda yang ditemukan pada lirik lagu dalam album Elly Kasim berasal dari beberapa bahasa yaitu: 35 kata benda berasal dari Bahasa Sansekerta, India, Arab, Tamil, Persia, Belanda, Portugis, Cina, dan 30 kata benda lainnya berasal dari Bahasa Melayu, Aceh, Jawa, Banjarmasin, Formosa dan Minangkabau.

Kata kunci: *origin words, etymology, Elly Kasim's song.*

ACKNOWLEDGEMENTS

Firstly, Alhamdulillahirrabbi'l'amin, great thanks to Allah SWT. Then, the researcher would like to dedicate her most special appreciation to her parents: Mhd Ridha and Lismawarti for giving support to researcher. Furthermore, the researcher would like to express her gratitude to her advisors; Prof. Dr. Jufrizal, M.Hum., and Havid Ardi, S.Pd, M.Hum. for their kindness in helping her; supplying times for discussions, giving valuable advices, appropriate guidance and helpful comments so that she can complete and understand this thesis from beginning until the end. Furthermore, the researcher also wants to give her deepest gratitude to the three examiners; Prof. Dr. Hermawati Syarif, M.Hum., Dr. Hamzah, M.A, M.M., Drs. Jufri, M.Pd., and Leni Marlina, S.S, M.A. for giving comments and suggestions toward the researcher's thesis. Special appreciation is also given to academic supervisor Dra. Aryuliva Adnan, M.Pd. for all of the advices and the guidance in beginning this research. This thesis is far from perfect; all of the academic advices and criticisms are welcomed to make this thesis better.

Padang, January 2015

The researcher

LIST OF APPENDICES

Appendix 1 : Language Families	54
Appendix2 : List origin of nouns found in Minangkabaunese song lyrics in Elly Kasim's album.....	56
Appendix 3: Collection of Elly Kasim's song lyrics	59

LIST OF TABLES

Table 4.1 List origin of nouns in Minangkabaunese from Malay	31
Table 4.2 List origin of nouns in Minangkabaunese from Acehese.....	33
Table 4.3 List origin of nouns in Minangkabaunese from Banjarese	34
Table 4.4 List origin of nouns in Minangkabaunese from Formosan.....	34
Table 4.5 List origin of nouns in Minangkabaunese from Javanese.....	35
Table 4.6 List origin of nouns in Minangkabaunese from Minangkabaunese	36
Table 4.7 List origin of nouns in Minangkabaunese from Sanskrit.....	36
Table 4.8 List origin of nouns in Minangkabaunese from Hindi.....	38
Table 4.9 List origin of nouns in Minangkabaunese from Tamil	39
Table 4.10 List origin of nouns in Minangkabaunese from Arabic	40
Table 4.11 List origin of nouns in Minangkabaunese from Persian	41
Table 4.12 List origin of nouns in Minangkabaunese from Chinese	42
Table 4.13 List origin of nouns in Minangkabaunese from Portuguese	43
Table 4.14 List origin of nouns in Minangkabaunese from Dutch.....	44
Table 4.15 The results of origin of nouns found in Elly Kasim’s Album based on language family	45
Table 4.16 The results of origin of nouns found in Elly Kasim’s Album based on another language family	46

TABLE OF CONTENTS

ABSTRAK.....	i
ACKNOWLEDGMENTS	ii
LIST OF TABLES.....	iii
LIST OF APPENDICES	iv
TABLE OF CONTENTS	v
CHAPTER 1 INTRODUCTION	
1.1 Background of the Problem.....	1
1.2 Identification of the Problem	4
1.3 Limitation of the Problem	4
1.4 Formulation of the Problem	5
1.5 Research Questions	5
1.6 Purposes of the Research	5
1.7 Significance of the Research	5
1.8 Definition of Key Terms	6
CHAPTER 2 REVIEW OF RELATED LITERATURE	
2.1 Review of Related Theories	8
2.1.1 Origin Words	8
2.1.2 Language Families	9
2.1.3 Language Contact and Borrowing Words.....	10
2.1.4 Language Change	12
2.1.5 Etymology	17
2.1.6 History of Minangkabaunese	19
2.1.7 Minangkabaunese Song Lyrics	21
2.1.6.1 Elly Kasim’s Album	23
2.2 Review of Previous Studies.....	23
2.3 Conceptual Framework	25

CHAPTER 3 RESEARCH METHOD

3.1 Type and Design of Research 27
3.2 Data and Source of Data 27
3.3 Instrument of the Research 28
3.4 Method and Technique of Data Collection 28
3.5 Technique of Data Analysis 28

CHAPTER 4 FINDINGS AND DISCUSSION

4.1 Findings and Analysis 30
4.2 Discussion 45

CHAPTER 5 CONCLUSION AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusion 49
5.2 Suggestions 50

BIBLIOGRAPHY 51

APPENDICES..... 54

CHAPTER 1

INTRODUCTION

1.1. Background of the Problem

Humans communicate each other by using media that is language. Language exists in this world since one hundred million years ago. The language at the time had not completed yet like today. People moved one place to another place and they brought their languages and cultures. When a new comer and native speaker met in one place, they ought to use their languages. Interaction of two languages is called language contact. Language contact causes language change because people might borrow words from other languages. There are two factors that make people did it: need and prestige. It makes some of words change from the original form.

That case happens in some of languages, like English. English is much influenced by some languages: Portuguese, Spanish, Dutch, Arabic, Sanskrit, etc. For example *tomato* is originaly from Spanish *tomate*.The word *tomato* change from the original form and it becomes *tomate*. This case happens because language contact.

Another case is in Bahasa Indonesia. Some words in Bahasa Indonesia are borrowed from other languages such as *Minggu* ‘Sunday’ is originally from Portuguese: *Domingo/Doe Minggu*, *Rabu* ‘Wednesday’ is originally from Arabic: *arba'a*, *gerhana* ‘eclipse’ is originally from Sanskrit *grahana*. Those words are originally from foreign language through borrowing

process. Not only from foreign language, Bahasa Indonesia also borrowed some words from Javanese, Acehnese, Malay, Sundanese, Minangkabaunese etc as language family.

Bahasa Indonesia as national language is much influenced by Malay, Arabic, Portuguese, Dutch and Sanskrit. Actually, Bahasa Indonesia has variation in local language or vernacular where each island has one or more varieties dialect too. One of vernacular is Minangkabaunese which is used in West Sumatera and Padang as capital city. As well as Bahasa Indonesia, Minangkabaunese is much influenced by Sanskrit, Arabic, Portuguese and Dutch as foreign languages. The other hand, Minangkabaunese is also influenced by Malay as the ancestor and it is also influenced by Sundanese, Javanese etc as language family. Schendl (2001:15) states language comes from one source which is called proto-language. In the same way, Minangkabaunese comes from one source language which is Malay Polynesian as branch of Austronesian families.

There are some words of Minangkabaunese which are borrowed from other languages. Like words: *lonceang* is originally from Thailand *genta*. Minangkabau people borrowed it from the function of the thing and like the word *dando* is originally from Sanskrit *danda*; *barando* 'port' is originally from Portuguese *varanda*. Some words still exist and the other does not exist anymore because those words change time by time and far from the original form, even more those are dead. Some of the change can be in phonological, morphological, semantic or historical point of view. For example word

Minggu is originally from Portuguese *domingo*. Minangkabau people borrowed it and there are some changes that happened when the word is borrowed. The changes are in phonology and semantics point of view, because some of phoneme lost and the meaning of the word also change from the original. That is why the researcher is interested to do research about this topic and formulate it as an analysis of the origin words of Minangkabaunese.

To know the origin of words which exist, the researcher needs some theories to find it out. Some of researchers found the origin of words like Jassem (2013) did a research entitled “The Arabic Origins of "Family Words" in English and European Languages: A Lexical Root Theory Approach”. In his study, Jassem did investigate the Arabic cognates and/or origins of family terms in English, German, French, Latin, Greek, and Sanskrit from a lexical root theory view point. He found the Arabic origin and/or cognates. This topic is really interesting for the researcher, so the researcher interested to do same research but the researcher tried to find the origin words in Minangkabaunese.

This research is about the origin of nouns in Minangkabaunese and the data were taken from song lyrics of Elly Kasim’s album. Elly Kasim is Minangkabau’s singer who is famous in West Sumatera. She has many albums but for this research only some of song lyrics were taken as the sources of data.

Based on the explanation above, every word has its origin but there

are some factors that make it changed from its original. Like *Minggu* has original form before becoming as the word nowadays. The origin words from song lyrics in Elly Kasim's album found in this research and it focused on etymology. It also gives information about the history and origin of the word form based on the data in Minangkabaunese song lyrics. If the words can be traced, it gives contribution to linguists about the origin of words and also gives information to them if they do research especially with the same topic.

1.2. Identification of the Problem

The study of language change can be analyzed in many aspects such as phonology, morphology, sociolinguistic, etymology, etc. The main problem of this research is the origin of particular words of Minangkabaunese song lyrics in Elly Kasim's album. In another way, Minangkabaunese words come from many sources languages, the researcher analyzed the cognates of the Minangkabaunese words. So this research focused on the aspect of etymology. From the etymology study, the analysis of the origin words was known from the cognates and the history of the language itself.

1.3. Limitation of the Problem

This research is limited on etymology by focusing to the origin words, while, the data were also limited in origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics of Elly Kasim's album.

1.4. Formulation of the Problem

Based on the identification and limitation of the problem above, the problem of this research is formulated into “What is the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics found in Elly Kasim’s album”

1.5. Research Questions

In order to make the research problem more practical, the writer formulates some research questions:

1. What is the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics in Elly Kasim’s album based on language family of Minangkabaunese?
2. What is the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics in Elly Kasim’s album based on another language family?

1.6. Purposes of the Research

Based on the formulation and research problem, the purposes of the research are:

1. To find out the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics in Elly Kasim's album based on language family of Minangkabaunese.
2. To find out the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics in Elly Kasim’s album based on another language family.

1.7. Significance of the Research

This research is expected to give contribution in theoretically for the

development linguistic studies especially in etymology. Furthermore this research finding will be useful for other linguists in giving information about the linguistics phenomenon, especially in etymology study. Practically, this research is also useful to help the readers to know the information about the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics in Elly Kasim's album.

1.8. The Definition of Key Terms

In order to avoid misunderstanding of some conceptual terms that may appear late on, it is necessary to make the definition of key term in this research. The following definitions will help the readers to get idea of the conceptual terms:

The origin words	: Original form of the word.
Etymology	: The branch of linguistics which investigates the origin and history of words.
Borrowing words	: The transfers of a word from one language into a second language as the result of the languages contact.
Language contact	: Any change in a language resulting from influence of a neighboring language.
Cognate	: Words of similar form and of similar or Often identical meaning in two languages.

- Minangkabaunese song lyric : The use of language that contains
Minangkabaunese Language in Padang,
West Sumatra.
- Elly Kasim's album : A collection of songs from Elly Kasim
who is legendary singer in Minangkabau.

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusion

The purposes of this research are to find out the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics based on language family and foreign language. The source of data in this research was the song lyrics of Elly Kasim's album. There are some song lyrics which were used in this research and the data were the nouns in those song. The researcher found the origin of nouns in Minangkabaunese song lyrics in Elly kasim's album are originally from Malay, Javanese, Achenee, Formosan, Banjarese and Minangkabaunese as language family and Arabic, Chinese, Dutch, Hindi, Persian, Portuguese, Sanskrit and Tamil as another language family. This research found 30 (46,1%) nouns are influenced by language family of Minangkabaunese and 35 (53,8%) are borrowing from another language. Some of nouns which are found in this research change when those nouns are borrowed. The changes are phonemic loss, addition, monophonemization, merger, split and metathesis.

In short, there are many languages found in Elly Kasim's song lyrics which influenced Minangkabaunese. One of the causes is language contact, based on the history; there are many countries which have come to Minangkabaunese. That is why Minangkabunese are influenced by another language.

5.2 Suggestions

This research is done just to find out the origin of nouns and the way of borrowing words in Minangkabaunese song lyrics of Elly Kasim's album. There are a lot of origin words of Minangkabaunese which are not found yet, it is expected to the next researcher to do the research about origin words of Minangkabaunese. There are many sources that can be used in this research for finding the origin words. Not only in song lyrics but it can be in newspaper, magazine, movie script, news recording, daily conversation or other media.

BIBLIOGRAPHY

- Adelaar, K. Alexander. 1994. *Bahasa Melayik Purba*. Jakarta: RUL.
- Algeo, Jhon and Thomas Pyles. 2004. *The Origin and Development of the English language*. Boston: Thomson Wardsworth.
- Asnan, Gusti. 2003. *Kamus Sejarah Minangkabau*. Padang: Gunatame.
- Baugh, Albert C and Thomas Cable. 2002. *A History of the English Language*. Boston: Routledge.
- Campbell, Lyle. 1998. *Historical Linguistic an Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University press.
- Carter, Ronald, Angela Goddard, Danuta Reah, Keith Sanger and Maggie Bowring. *Working with Text 'a Core Introduction to Language Analysis' second edition*. 2001. New York: Routledge.
- Chambers, K J and Peter Trudgill. 1980. *Dialectology*. Chambridge: Chambridge University Press.
- Esa, Mohd Bohari. *Collection of Elly Kasim Songs*. Retrieved on 6th May 2014 from <http://www.youtube.com/watch?v=0ebFnrwrR7g&list=PL98366A0D519FA049>.
- Fromkin, Victoria, Robert Rodman, and Nina Hyams. 2007. *An Introduction to Language*. Boston: Thomas Wardsworth.
- Gerth, D Van Wijk. 1985. *Tata BahasaMelayu*. Jakarta: Djambatan.
- Hoff, Erika. 2005. *Language Development*. Wadsworth: United States of America.
- Jasem, Zaidan Ali. 2013. *The Arabic Origins of "Family Words" in English and European Language: A Lexical Root Theory Approach*. Retrieved on 18th December 2013 from http://www.academia.edu/3841885/The_Arabic_Origin_of_Family_Words_in_English_and_European_Language_A_Lexical_Root_Theory_Approach.
- Jeffer R. J. dan I. Lehist. 1979. *Principles and Methods for Historical Linguistics*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
- Jufrizal. 1996. *Morfo Fonemik Bahasa Dialect Padang Area*. Denpasar: UnivesritasUdayana.

- Kasim, Elly. 2014. *List Lagu Minang*. Retrieved on 24th February 2014 from http://www.wowkeren.com/seleb/elly_kasim/.
- Katzner, Kenneth. 2002. *The Language of the World*. New York: Routledge.
- Kemmer, Suzanne. 2009. "Loanwords: Major Period of Borrowing in the History of English". Retrieved on 4th April 2014 from <http://www.ruf.rice.edu/kemmer/Words/loanwords.html>.
- Keraf, Gorys. 1996. *Linguistik Bandingan Histori*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Lieber, Rochelle. 2009. *Introducing Morphology*. Cambridge: Chambridge University Press.
- Luraghi, Silvia and Vit Bubenik. 2010. *The Continuum Companion to Historical Linguistics*. British: British Library.
- McMahon, April M.S. 1999. *Understanding Language Change*. Chambridge: Chambridge University Press.
- Moleong, Lexy J. 1989. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remadja Karya.
- Moussay, Gerard. 1981. *Tata Bahasa Minangkaba Terjemahan Rahayu s. Hidayat*. Jakarta: Gramedia.
- Notosudirjo, Suwardi. 1977. *Etimologi*. Jakarta: Mutiara.
- O'Grady, William. Michael Dobrovolsky and Francis Katamba. *Contemporary Linguistics an Introduction*. 1997. London: Longman.
- Pradopo, Rahmat Djoko. 1999. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Rey, Shirley and Chris Butler. 1998. *Project in Linguistics*. New York: University Press.
- Schendl, Herbert. 2001. *Historical Linguistics*. New York: Oxford University Press.
- Sedyawati, Edi. Ellyiswati. Kusparya Boedhijono, and DyahWidjajati D. 1994. *Kosa Kata Bahasa Sanskerta dalam Bahasa Melayu Masa Kini*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

- Saydam, Gouzali. 2004. *Kamus Lengkap Bahasa Minang (Minang-Indonesia) Bagian Pertama*. Padang: Gunatama.
- Spat, C.1989. *Bahasa Melayu 'Tata Bahasa Selayang Pandang'*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Trask, R.L.2000. *The Dictionary of Historical Comparative Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Wardhaugh. 1977. *Introduction to Linguistics*. New York: Mc.Graw-Hill inc.
- Winford, Donald. 2003. *An Introduction to Contact Linguistic*. Oxford: Blackwell.
- Yulia, Novi. 2012. *Minangkabau's Song Lyrics*. Retrieved on 22thSeptember 2014from<http://sastraminangmodern.Earch/label/Cultures%20and%20Values%20of%20Minangkabaunese>.